



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

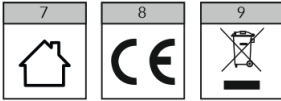
ORNO

Model: OR-CR-205

PL | Podtynkowy czujnik ruchu PIR

EN | Flush mounted PIR motion sensor

DE | Unterputz PIR-Bewegungsmelder



PL | Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja jest pobrana ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.

2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.

3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.

4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.

5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

6. Nie używaj z świetłówkami.

7. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.

8. Wyrób zgodny z CE.

9. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN | Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.

2. Do not immerse the device in water or other fluids.

3. Do not operate the device when its housing is damaged.

4. Do not open the device and do not repair it by yourselves.

5. Do not use the device against its intended use.

6. Do not use with fluorescent lamps.

7. The product is intended for indoor use.

8. Product compliant with CE standards.

9. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

DE | Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.

2. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.

3. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.

4. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.

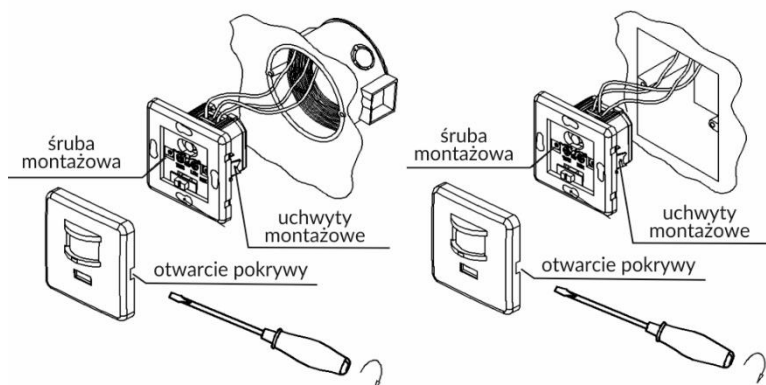
5. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.

6. Nicht mit Leuchtstofflampen verwenden.

7. Das Produkt ist für den Innenbereich bestimmt.

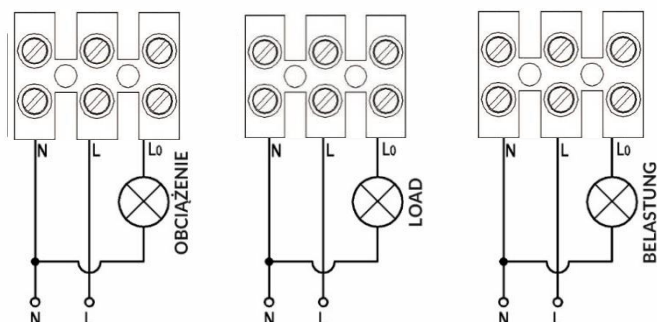
8. CE-konformes Gerät.

9. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



Śruba montażowa/ Mounting screw/ Befestigungsschraube
 Uchwyty montażowe/ Mounting brackets/ Befestigungswinkel
 Otwarcie pokrywy/ Cover opening/ Öffnen der Abdeckung

rys.1/ fig.1/ Abb.1



L₀ - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/ Ausgangsspannung
 N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
 L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/Eingangsspannung
 ⊗ - Obciążenie/ Load/ Belastung
 IN - Wejście/ Input/ Eingang
 OUT - Wyjście/ Output/ Ausgang

rys.2/ fig.2/ Abb.2

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀️ 1200W LED 300W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	0,45W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	160°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.7min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	max. 9m (<24°C)
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,12kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~ +40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	1m-1,8m
Współpraca z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik służy do automatycznego sterowania oświetleniem. Urządzenie można zainstalować w puszcze elektrycznej Ø60 mm. Urządzenie działa na zasadzie czujnika wyposażonego w detektor ruchu PIR. Urządzenie może działać jako zwykły wyłącznik przy wykorzystaniu przełącznika ON/OFF, a także jako automatyczny detektor działający z czujnikiem ruchu. Pracuje w świetle dziennym lub w ciemności w zależności od regulacji pokręteł czujnika LUX.

Czujnik umożliwia użytkownikowi szeroki zakres konfiguracji działania:

- sterowanie długością działania urządzenia po wykryciu ruchu, ustawianym za pomocą pokręła TIME,
- nastawnym trybem pracy, uzależnionym od natężenia oświetlenia otoczenia za pomocą pokręła LUX.

Umieszczenie pokręteł pod przednim panelem urządzenia zabezpiecza przed przypadkową zmianą ustawień.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Poluzuj śrubki mocujące kable wyłącznika w tylnej, górnej części urządzenia, a następnie przykręć kable do urządzenia zgodnie ze schematem podłączenia (rys. 2).
4. Za pomocą płaskiego wkrętaka zdejmij przednią obudowę czujnika i zamontuj urządzenie w puszcze elektrycznej do wyłączników ściennych.
5. Włącz zasilanie i przeprowadź test urządzenia.

TEST

LUX - regulacja czujnika natężenia światła,

Ustawienie to określa przy jakim natężeniu światła urządzenie przestaje wykrywać ruch, pozostając w trybie oczekiwania. Zabezpiecza to przed niepożądanym włączeniem oświetlenia podczas dnia. Porę świecenia ustawia się pokrętkiem "LUX", które należy przekręcić do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara i poczekać do zmierzchu. Gdy zacznie się ściemniać należy ustawić porę świecenia przekręcając pokrętko "LUX" do momentu włączenia się światła.

TIME - regulacja czasu świecenia,

Pokrętko umożliwia określenie czasu przez jaki urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika. Czas świecenia liczy się od momentu wykrycia ruchu do momentu wyłączenia.

Włącz przełącznik z przodu urządzenia na pozycję WŁĄCZ (ON). Pokrętko TIME przekręć w kierunku przeciwnym z ruchem wskazówek na minimum, a LUX w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na maksimum.

Włącz zasilanie. Oświetlenie zewnętrzne, do którego podłączone jest urządzenie, powinno się zaświecić.

Przełącznik z przodu urządzenia ustaw w pozycji WYŁĄCZ (OFF). Oświetlenie powinno zgasnąć. Wszystkie funkcje powinny zostać wyłączone.

Po 30 sek. przestaw przełącznik funkcji na pozycję PIR (czujnik ruchu). Oświetlenie zapali się na 20 sek., jeżeli nastąpi ruch wychwycony przez czujnik. Jeżeli oświetlenie jest włączone w pozycji PIR (ON), a nie ma ruchu, oświetlenie samo zgaśnie w ciągu 5-10 sekund. Jeżeli nastąpi ruch wychwycony przez czujnik, oświetlenie zapali się ponownie.

Można teraz ustawić czas działania TIME według potrzeb.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętko LUX należy obrócić na pozycję (SUN), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!

NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

Obciążenie nie działa:

- Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- Sprawdź odbiornik.
- Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.

Słaba czułość:

- Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- Sprawdź temperaturę otoczenia.
- Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- Sprawdź wysokość instalacji.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN

CHARACTERISTICS

The sensor is used for the automatic control of lighting. The device can be installed in a $\varnothing 60$ mm electrical box. The device works on the principle of a sensor equipped with a PIR movement detector. The device can operate as a normal switch using the ON/OFF switch and also as an automatic detector operating with the motion sensor. It works in daylight or in darkness depending on the adjustment of the LUX sensor knob.

The sensor allows the user a wide range of operating configurations:

- control of the length of operation of the device after move detection, adjustable by the TIME knob,
 - adjustable mode of operation, depending on the ambient light intensity by the LUX knob.
- The position of the knobs underneath the front panel of the device prevents accidental changes in settings.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply.
2. Check if there is no voltage on the power leads with a suitable instrument.
3. Loosen the screws fixing the cables of the switch at the back of the top of the unit, and then screw the cables to the unit according to the wiring diagram (fig.2).
4. Use a flat screwdriver to remove the front housing of the sensor and mount it in a wall junction box for wall switches.
5. Turn on the power and test the device.

TEST OF DEVICE

LUX – daylight sensor adjustment,

This setting specifies the luminous intensity at which the device stops motion detection while remaining in the stand-by mode. This secures against undesirable lighting switching on by day. The light season is set with the "LUX" knob, which must be turned clockwise to the stop and waited until dusk. If the light starts to darken, set the light time by turning the "LUX" knob until the light turns on.

TIME - lighting time adjustment,

The knob allows you to determine the time for which the device will operate when the sensor is activated. The light time is counted from the moment of the motion is detected to the moment it is switched off.

Turn the TIME knob counterclockwise to minimum and the LUX knob clockwise to maximum.

Turn on the power. The external lighting to which the device is connected should light up.

Set the switch on the front of the unit to OFF. The lighting should go out. All functions should be turned off.

After 30 seconds, switch the function switch to PIR (motion detector) position. The lighting will switch on for 20 seconds if a movement is detected by the sensor. If the lighting is switched on in the PIR (ON) position and there is no movement, the lighting will automatically switch off within 5-10 seconds. If there is movement captured by the sensor, the lighting will light up again.

It is now possible to set the TIME time as required.

Note: When testing the device in daylight, turn the LUX knob to the position (SUN), otherwise the sensor will not function properly!

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

The load does not work:

- Please check if the connection of power source and receiver is correct.
- Please check if the receiver is good.
- Please check if the settings of working light correspond to ambient light.

The sensitivity is poor:

- Please check if there is any hindrance in front of the sensor to affect it to receive the signals.
- Please check if the ambient temperature is correct.
- Please check if the induction signal source is in the detection field.
- Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

The sensor cannot shut off the load automatically:

- Please check if there is continual signal in the detection field.
- Please check if the time delay is set to the maximum position.
- Please check if the power corresponds to the instruction.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with the power disconnected.

Clean only with soft and dry fabrics.

Do not use chemical cleaning agents.

Do not cover the product.

Allow free access of air.

DE

CHARAKTERISTIK

Der Sensor wird für die automatische Steuerung der Beleuchtung verwendet. Das Gerät kann in einer Ø60-mm-Elektrodose installiert werden. Das Gerät funktioniert nach dem Prinzip eines Sensors, der mit einem PIR-Bewegungsmelder ausgestattet ist. Das Gerät kann sowohl als normaler Schalter mit dem ON/OFF-Schalter als auch als automatischer Melder mit dem Bewegungsmelder arbeiten. Es funktioniert bei Tageslicht oder bei Dunkelheit, je nach Einstellung des LUX-Sensorknopfes.

Der Sensor ermöglicht dem Benutzer eine breite Palette von Betriebskonfigurationen:

- Steuerung der Betriebsdauer des Geräts nach der Bewegungserkennung, einstellbar mit dem TIME-Knopf,
- Einstellung der Betriebsart in Abhängigkeit von der Umgebungslichtintensität mit dem LUX-Knopf.

Die Position der Knöpfe unter der Frontplatte des Geräts verhindert versehentliche Änderungen der Einstellungen.

MONTAGE

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Lösen Sie die Schrauben, mit denen die Schalterkabel an der Rückseite der Oberseite des Gerätes befestigt sind, und schrauben Sie dann die Kabel gemäß dem Schaltplan an das Gerät (Abb. 2).
4. Entfernen Sie die Frontabdeckung des Sensors mit einem Flachsraubendreher und montieren Sie das Gerät in einem Wandschalter-Anschlusskasten.
5. Schalten Sie die Stromversorgung ein und führen Sie einen Test durch.

TEST DES GERÄTS

LUX – Tageslichtsensor Einstellung,

Diese Einstellung bestimmt, bei welcher Lichtintensität das Gerät im Standby-Modus keine Bewegung mehr erfasst. Dadurch wird ein unerwünschtes Einschalten der Beleuchtung während des Tages verhindert. Die Einstellung der Beleuchtungszeit erfolgt mit dem LUX-Knopf, der Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen müssen und bis zur Dämmerung abwarten. Wenn es zu Dimmen beginnt, stellen Sie die Beleuchtungszeit ein, indem Sie den LUX-Knopf drehen, bis das Licht aufleuchtet.

TIME – Beleuchtungszeit Einstellung,

Mit dem Knopf können Sie bestimmen, wie lange das Gerät betrieben wird, wenn der Sensor aktiviert ist. Die Beleuchtungszeit wird vom Zeitpunkt der Erfassung der Bewegung bis zum Zeitpunkt des Ausschaltens gezählt.

Drehen Sie den TIME-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum und den LUX im Uhrzeigersinn auf Maximum.

Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die Außenbeleuchtung, an die das Gerät angeschlossen ist, sollte aufleuchten.

Stellen Sie den Schalter an der Vorderseite des Gerätes auf AUS (OFF). Die Beleuchtung sollte erlöschen. Alle Funktionen sollten ausgeschaltet sein.

Schalten Sie nach 30 Sekunden den Funktionsschalter in die Position PIR (Bewegungsmelder). Die Beleuchtung leuchtet 20 Sekunden lang auf, wenn eine Bewegung durch den Sensor erfasst wird. Wenn die Beleuchtung in der Position PIR (EIN) eingeschaltet ist und keine Bewegung stattfindet, erlischt die Beleuchtung innerhalb von 5-10 Sekunden automatisch. Tritt die vom Sensor erfasste Bewegung ein, leuchtet die Beleuchtung wieder auf.

Sie können nun die Betriebszeit TIME nach Bedarf einstellen.

Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- b. Überprüfen Sie den Empfänger.
- c. Überprüfen Sie die Sensoreinstellungen und die Einstellungen der Lichtintensität der Umgebung.

Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- c. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- d. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
- b. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung sollte im stromlosen Zustand durchgeführt werden.

Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Tüchern.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Gerät nicht ab.

Lassen Sie freie Luftzufuhr zu.